

全民英檢秘笈

瀛苑副刊

●郭岱宗(英文系副教授)

一、題目 (請熟記以下重要用語，並在寫作時使用出來。)

1. 緣木求魚

a 沒有結果的 方法(接近、步驟)

2. 反敗為勝

to 轉換 the 潮水

3. 給某人一個下馬威

to give someone a 掌握的 吹一口氣

4. 佔上風

獲得 the 上面的(adj) 單手

5. 自古以來

一路 經過 各年代

6. 自圓其說

to 解釋 自己 遠離

7. 只重結果，不管方法

The 結果 使...合理化 the 方法、手段

8. 言多必失

The 舌頭 說話 用頭付出代價 (表示可能連頭都砍了)

9. 人非聖賢，孰能無過？

即使 荷馬 (寫木馬屠城記作者史詩家)

有時候 點頭(打瞌睡)

10. 盡人事，聽天命

人 謀劃，神 處理

二、題目 (請將以下句子翻為英文)

1. 你這是緣木求魚。
2. 我的新老闆一上任就給我們一個下馬威。
3. 他在各種辯論中總是佔上風。
4. 女人自古以來都要承擔重大責任。
5. 我們終於在最後一刻轉敗為勝了。
6. 你說話要小心，因為言多必失。
7. 你這次要如何自圓其說？
8. 原諒他吧，人非聖賢，孰能無過？
9. 你同意結果重於一切嗎？
10. 所謂盡人事，聽天命並不意指你可以偷懶哦！

三、答案（請熟記以下重要用語，並在寫作時

使用出來。）

1. a fruitless approach
2. to turn the tide
3. to give someone a hand-on blow
4. gain the upper hand
5. down through the ages
6. to explain oneself away
7. The end justifies the means.
8. The tongue talks at the head' s cost.
9. Even Homer sometimes nods.
10. Man proposes, God disposes.

四、答案（翻譯）

1. This is a fruitless approach.
2. My new boss gave us a hand-on blow as soon as he took the post.
3. He always gains the upper hand while debating.

4. Women have assumed high responsibilities
down through the ages.
5. We finally turned the tide in the last
minute.
6. Be careful with your language become
“The tongue talks at the head’ s cost.”
7. How can you explain yourself away this
time?
8. Forgive him. “Even Homer sometimes
nods.”
9. Do you agree that the end justifies the
means?
10. So-called “Man proposes, God disposes” does not justify your
laziness.

2011/07/21